

Хантимиров Спартак Мубаракшевич

СЕМАНТИКА НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ ОБОНЯНИЯ

Обоняние играет в жизни человека очень важную роль. Существующие исследования немецких глаголов обоняния не дают полного описания семантики всего корпуса данной лексики. Настоящая статья позволяет дать комплексную характеристику семантической структуры рассматриваемых лексических единиц, выявить их семный состав, определить дополнительные признаки, например, стилистическую окраску. Исследование значений глаголов проводилось при помощи метода компонентного анализа лексики, с привлечением как парадигматического, так и синтагматического анализа, путем выделения разнообразных сем.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/45.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 10(64): в 3-х ч. Ч. 1. С. 158-161. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

фиксируется внутренним зрением: *An seinem inneren Auge zog <...> vorüber* [Ibidem, S. 15] / *Перед его мысленным взором проходило <...>*. Визуальная метафорика фантастического мира складывается в концептуальную идею автора: ВСПОМНИТЬ значит УВИДЕТЬ.

Таким образом, метафора *памяти* частично решена Г. Франке в конвенциональном ключе, а в некоторых ипостасях проявляет фантастические черты, неизменно сохраняя свою «прозрачность» для понимания читателями. Актуализация домена *контейнер* и структурирующих его образов-схем позволяет фантасту создать целостный образ *памяти* как особого вымышленного пространства, а читателю – расшифровать творческую интенцию демиурга. На каждом, даже самом малом отрезке пути от творческого замысла к его реализации автором, с одной стороны, и от знакомства читателя с художественным произведением до декодирования ключевых авторских идей, с другой стороны, образы-схемы выступают цементующим звеном, обеспечивающим фантастическому миру романа формальную и смысловую целостность, структурность и доступность для понимания и интерпретации.

Список литературы

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М.: Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
2. Самигуллина А. С. Метафора в когнитивно-семиотическом освещении: дисс. ... д. филол. н. Уфа, 2008. 359 с.
3. Самигуллина А. С. Пространство за пределами пространства: когнитивно-семиотический ракурс: монография. Уфа: РИО БашГУ, 2006. 144 с.
4. Clausner T. C., Croft W. Domains and Image Schemas // *Cognitive Linguistics*. 1999. Vol. 10. Issue 1. P. 1-31.
5. Franke H. W. Ypsilon minus // Franke H. W. Einsteins Erben. Phantastische Bibliothek. Frankfurt a/M: Suhrkamp Verlag, 1996. S. 5-80.
6. Johnson M. The Body in the Mind: the Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason. Chicago: The University of Chicago Press, 1987. 233 p.
7. Kimmel M. Culture Regained: Situated and Compound Image Schemas // *From Perception to Meaning: Image Schemas in Cognitive Linguistics* / ed. by B. Hampe, J. E. Grady. N. Y. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2005. P. 285-311.
8. Kimmel M. From Metaphor to the “Mental Sketchpad”: Literary Macrostructure and Compound Image Schemas in *Heart of Darkness* // *Metaphor and Symbolic Activity*. 2005. Vol. 20. № 3. P. 199-238.
9. Kimmel M. Image Schemas in Narrative Macrostructure: Combining Cognitive Linguistic with Psycholinguistic Approaches // *New Beginnings in Literary Studies* / ed. by J. Auracher, W. van Peer. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2008. P. 158-184.
10. Mandler J. M., Pagán Cánovas C. On Defining Image Schemas // *Language and Cognition*. 2014. Vol. 6. Issue 4. P. 510-532.
11. Turner M. Reading Minds: the Study of English in the Age of Cognitive Science. Princeton: Princeton University Press, 1991. 298 p.

“MEMORY” METAPHOR IN THE FANTASY NOVEL BY H. FRANKE “YPSILON MINUS” (EXPERIENCE OF COGNITIVE-DISCURSIVE INTERPRETATION THROUGH THE LENSES OF IMAGES-SCHEMES)

Fedorova Anna Leonidovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Bashkir State University
anna_frgf@rambler.ru

The article aims to describe mental mechanisms to create the conceptual “memory” metaphor in the artistic space of the fantastic anti-utopia by H. Franke “Ypsilon Minus”. The metaphor is considered through the lenses of images-schemes. The paper justifies the thesis that images-schemes and cognitive domains, which they structure, are effective instruments to describe consciousness mechanisms responsible for the creation of metaphorical contexts and artistic worldviews.

Key words and phrases: metaphor; conceptual metaphor; cognitive domain; domain-source; domain-purpose; image-scheme; container.

УДК 811.11

Обоняние играет в жизни человека очень важную роль. Существующие исследования немецких глаголов обоняния не дают полного описания семантики всего корпуса данной лексики. Настоящая статья позволяет дать комплексную характеристику семантической структуры рассматриваемых лексических единиц, выявить их семный состав, определить дополнительные признаки, например, стилистическую окраску. Исследование значений глаголов проводилось при помощи метода компонентного анализа лексики, с привлечением как парадигматического, так и синтагматического анализа, путем выделения разнообразных сем.

Ключевые слова и фразы: лингвистика; немецкие глаголы обоняния; глагольная семантика; компонентный анализ; сема; синонимия.

Хантимиров Спартак Мубаракшевич, к. филол. н., доцент
Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы
ya.spartakkhan@yandex.ru

СЕМАНТИКА НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ ОБОНЯНИЯ

Обоняние играет в жизни человека, в восприятии им окружающего мира весьма важную роль. Хотя более 80% информации мы получаем через зрение [2, с. 102], все-таки значение обонятельного канала невозможно

переоценить. С момента рождения человека окружают тысячи различных запахов, так как почти все, что находится вокруг нас, за редким исключением, обладает определенным запахом, даже наше собственное тело. В последние десятилетия обоняние подвергается настоящей «атаке» со стороны всевозможных имитаторов запахов, различных химических субстанций, которые пытаются, и довольно успешно, «обмануть» наш нос, создав впечатление натурального аромата. Такие искусственные запахи сопровождают человека повсюду: продукты питания, косметика, различные чистящие и моющие средства и т.д. Без этого наша жизнь сегодня трудно представима.

В целом концепт «обоняние» находит в любом языке, в том числе и в немецком, довольно широкое выражение в различных лексемах: в существительных, например, *der Geruch* – запах, *der Duft* – аромат, *der Gestank* – вонь, неприятный запах, *der Mief* – вонь, *das Geruchorgan* – орган обоняния, *der Geruchsnerv* – обонятельный нерв; в прилагательных, к примеру, *duftereich* – благоухающий, *miefig* – спертый, дурно пахнущий, *riechbar* – обоняемый и многих других словах. Что касается глагольного уровня, то можно констатировать, что корпус немецких глаголов обоняния не столь велик – всего около десятка. По количеству лексических единиц он уступает всем другим каналам восприятия, особенно зрительному (более 200 глаголов). Несмотря на это актуальность анализа подобной лексики высока, что объяснимо как в целом важной ролью обоняния в нашей повседневной жизни, так и чисто лингвистически. Существует не так много работ, в которых исследуется семантика немецких глаголов обоняния. В частности этой проблемой занимались Эллен Фрике [13], Юлия Гроше [15], О. Н. Григорьева [14]. В рамках германистики проблему синонимии изучали Пауль Гребе [10], К. Агрикола [7; 8], Е. Агрикола [8], Эрих Булитта [9], Хильдегарт Булитта [Ibidem], И. В. Рахманов, Н. М. Минина, Д. Г. Мальцева, Л. И. Рахманова [4]. Описание семантики немецких глаголов обоняния во всей их совокупности до сих пор отсутствует, существующие лексикографические источники [4; 7-10; 13; 16] рассматривают семантику только части немецких глаголов обоняния. Этот факт является недостатком всех перечисленных выше работ. Настоящая статья призвана восполнить пробел в данной области и описать семантику исследуемой глагольной лексики с привлечением компонентного (семного) анализа, который позволяет выделить в значении слова разнообразные семы, представляющие собой наименьший компонент значения. Изучение семантики рассматриваемого корпуса немецкой лексики проводилось путем анализа словарных статей и верифицировано также путем использования метода замены (подстановки) лексем, то есть путем как парадигматического, так и синтагматического исследования вокабуляра. Все примеры, используемые для организации исследования и частично представленные в настоящей статье, составлены носителями языка.

Для сбора языкового материала и анализа словарных статей нами были использованы следующие лексикографические источники: Немецко-русский словарь под редакцией Рональда Леттша в 3-х томах (*Deutsch-russisches Wörterbuch. Unter der Leitung von Ronald Löttsch*) [12], Немецкий универсальный словарь редакции Дуден (*Deutsches Universalwörterbuch*) [11], Большой немецко-русский словарь, изданный коллективом авторов в составе Карла Лейна, Д. Г. Мальцевой, А. Н. Зуева и др. [1], Немецко-русский синонимический словарь И. В. Рахманова, Н. М. Мининой, Д. Г. Мальцевой, Л. И. Рахмановой [4], Сравнительный словарь синонимов под редакцией Пауля Гребе (*Vergleichendes Synonymwörterbuch. Bearbeitet von Paul Grebe*) [10], Синонимический словарь, изданный Гербертом Гернером и Гюнтером Кемпке (*Synonymwörterbuch. Herausgegeben von Herbert Görner und Günter Kempcke*) [16].

Среди существующих классификационных схем, описывающих типологию сем, на наш взгляд, стройностью и точностью характеризуется классификация известного немецкого лингвиста – Теи Шиппан, которая различает четыре вида сем: 1) категориальные, отражающие принадлежность слова к определенной части речи; 2) индивидуальные (лексические), представляющие собой ядро значения; 3) дифференциальные (конкретизирующие); 4) коннотативные (оценочные) семы в структуре значения слова (см.: [5, с. 17]). При проведении исследования мы опирались именно на эту классификацию.

В целом предпринятый анализ позволил выделить три синонимических ряда в составе немецких глаголов, обозначающих обонятельное восприятие. Некоторые глаголы входят различными своими значениями в разные синонимические ряды, так как в синонимических отношениях друг с другом, как правило, могут находиться только отдельные значения [4, с. 7].

Наиболее объемным является синонимический ряд «нюхать». Доминантой ряда выступает наиболее часто употребляемый и нейтральный в плане семантики глагол *riechen an Dat.* (нюхать). В качестве категориальной семы все глаголы данного ряда выявляют сему «действие», в качестве лексической (индивидуальной) – сему «обонятельное восприятие». Глагол *beriechen* (понюхать оценивающе, обнюхать) в качестве дифференцирующей семы по отношению к доминанте ряда содержит сему «понюхать со всех сторон, т.е. обнюхать» (*Die Großmutter beroch die Wurst. / Бабушка понюхала оценивающе колбасу со всех сторон (здесь и далее перевод автора – С. Х.); Die Katze beroch das Futter. / Кошка обнюхала корм*). Глагол *schnüffeln an Dat.* (нюхать, обнюхивать) большей частью употребляется для обозначения действия животных, глагол *schnuppern an Dat.* (нюхать, обнюхивать, глубоко втягивая воздух ноздрями) так же как и предыдущий глагол используется в основном для описания действий животных, кроме этого данный глагол относится к разговорному стилю. По отношению к доминанте ряда глаголы *schnüffeln* и *schnuppern* содержат дифференцирующую сему «понюхать со всех сторон». Дополнительно глагол *schnuppern* выявляет конкретизирующую сему «более энергичное восприятие запаха». В описываемый синонимический ряд входят также глаголы *beschnüffeln* (обнюхивать), *beschnuppern* (обнюхивать) и *beschnobern* (обнюхивать). Для последнего глагола характерна региональная маркировка (южно-немецкое). Данные глаголы также содержат по отношению к доминанте ряда дифференцирующую сему «понюхать со всех сторон». Все глаголы большей частью используются для обозначения

действий животных. Но все-таки эти лексемы, как и глаголы *schnüffeln* и *schnuppern*, изредка употребляются и в отношении людей (Die Katze schnüffelt an den Stiefeln. / Кошка обнюхивает сапоги; Der Hund schnuppert an der Tüte. / Собака обнюхивает пакет; Die Mutter schnuppert immer an meiner Kleidung, um zu kontrollieren, ob sie nach Rauch riecht. / Мама всегда обнюхивает мою одежду, чтобы проверить, не пахнет ли она дымом сигарет; Unbemerkt beschnupperte ich meinen neuen Arbeitskollegen, weil er etwas komisch riecht. / Я незаметно обнюхала своего нового коллегу, так как от него шел странный запах; Die Oma beschnüffelte ihren Enkel, als er nach Hause gekommen ist, ob er nach Alkohol riecht. / Бабушка обнюхала своего возвратившегося домой внука, чтобы убедиться, что он не употреблял спиртного). Все описанные выше глаголы выступают по отношению к доминанте ряда – глаголу *riechen* в качестве идеографических синонимов, так как выражают оттенки значения, не связанные со стилистическим планом. Глагол *schnuppern* выступает также в качестве стилистического синонима, а глагол *beschnobern* – регионального дублета.

Следующий синонимический ряд «чувствовать запах, обонять» образуют глаголы *riechen* (обонять, чувствовать запах), *winden* (чуять), *wittern* (чуять, чувствовать запах). Доминантой ряда выступает наиболее распространенный глагол *riechen* (Ich rieche Gas in der Küche. / Я чувствую запах газа на кухне; Mein Bruder ist krank, deshalb kann er überhaupt nicht riechen. / Мой брат болен, поэтому он вообще не способен различать запахи). Два других глагола имеют ограничения, так как употребляются только в отношении животных, в том числе и в охотничьем деле. (Unser Hund wittert / windet hier Wild. / Наш пес чувствует здесь дичь). В качестве категориальной семы все глаголы ряда выявляют сему состояния, относясь, таким образом, к глаголам-стативам. В лингвистике имеется и альтернативный взгляд на отнесение таких глаголов к стативам. К примеру, Т. Д. Шабанова включает глаголы подобного рода в число глаголов, обозначающих процессы (см.: [6, с. 70-71]). Лексической (индивидуальной) семой выступает сема «обонятельное восприятие». Глаголы *winden* и *wittern* можно рассматривать в качестве идеографических синонимов доминанты ряда, так как они выявляют не обусловленные стилистически оттенки значения в своей семантике.

Описание немецких глаголов обоняния было бы неполным без рассмотрения семантики группы глаголов, образующих синонимический ряд «пахнуть, распространять/источать запах». Такие глаголы обычно также относят к глаголам восприятия (см.: [3, с. 204-205]). В данный ряд входят глаголы *riechen nach Dat.* (пахнуть чем-либо), *duften* (благоухать), *miefen* (дурно пахнуть, большей частью о воздухе в помещении), *stinken* (дурно пахнуть, вонять), *stänkern* (пахнуть зловонно). Доминантой ряда выступает нейтральный и наиболее употребляемый глагол *riechen* (Seine Hände riechen nach Fisch. / Его руки пахнут рыбой). В качестве категориальной семы все глаголы содержат сему «состояние». Лексической (индивидуальной) семой выступает сема «иметь запах». Глагол *duften*, выявляющий в качестве дифференцирующей семы «приятно пахнуть», может рассматриваться в качестве идеографического синонима доминанты ряда – глагола *riechen*. Кроме этого, данная лексема содержит коннотативную сему позитивной оценки (Der Blumenstrauß duftet so herrlich! / Этот букет так прекрасно пахнет!). В семантике глаголов *miefen*, *stänkern*, *stinken* можно выделить в качестве дифференцирующей семы сему «дурно пахнуть», к тому же все перечисленные глаголы относятся к разговорному стилю. Таким образом, с одной стороны эти глаголы выступают в качестве стилистических синонимов по отношению к доминанте ряда, с другой стороны – в качестве идеографических, так как имеют оттенки в своем значении. Дополнительно указанные лексемы выявляют коннотативную сему – сему негативной оценки (Im Raum mieft es unmöglich! / В этой комнате ужасно спертый воздух!; Seine Schuhe stinken immer, es ist einfach unverträglich! / От его ботинок всегда так воняет, просто невыносимо!).

Проведенный анализ семантики немецких глаголов обоняния позволил систематизировать данный корпус лексики, выделить синонимические ряды, подробно описать значения исследуемых глаголов, выделить разнообразные семы в их семантической структуре, что помогает более осознанно и правильно употреблять описанную в статье немецкую глагольную лексику. Результаты предпринятого исследования могут помочь эффективнее организовать процесс изучения немецкого языка. В целом, можно отметить, что корпус немецких глаголов обоняния не столь многочислен, как другие группы глаголов восприятия (зрения, слуха, осязания, вкуса), в его составе преобладают идеографические синонимы, но имеются также стилистические синонимы, мало региональных дублетов, что подтверждает проведенный компонентный анализ семантики данного корпуса вокабуляра немецкого языка.

Список литературы

1. Большой немецко-русский словарь / К. Лейн, Д. Г. Мальцева, А. Н. Зуев и др. М.: Русский язык, 2000. 1139 с.
2. Казаков В. Г., Кондратьева Л. Л. Психология: учебник. М.: Высшая школа, 1989. 383 с.
3. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.
4. Рахманов И. В., Минина Н. М., Мальцева Д. Г., Рахманова Л. И. Немецко-русский синонимический словарь. М.: Русский язык, 1983. 704 с.
5. Степанова М. Д., Чернышева И. И. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. М.: Владос, 2005. 215 с.
6. Шабанова Т. Д. Семантическая модель английских глаголов зрения. Уфа: Восточный университет, 1998. 198 с.
7. Agricola Chr. Wort und Wendung. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1972. 137 S.
8. Agricola Chr., Agricola E. Wörter und Gegenwörter. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1977. 352 S.
9. Bulitta E., Bulitta H. Das große Lexikon der Synonyme. Frankfurt-am-Main: Fischer Verlag, 2005. 643 S.
10. Der große Duden. Vergleichendes Synonymwörterbuch / bearbeitet von P. Grebe. Mannheim: Dudenverlag, 1964. Band 8. 800 S.
11. Deutsches Universalwörterbuch / herausgegeben von Dudenredaktion. Mannheim: Dudenverlag, 2003. 1892 S.

12. **Deutsch-russisches Wörterbuch:** in 3 Bänden / unter der Leitung von R. Löttsch. Berlin: Akademie-Verlag, 1987. B. 1. 761 S.; B. 2. 706 S.; B. 3. 786 S.
13. **Fricke E.** Die Verben des Riechens im Deutschen und Englischen. Eine kontrastive semantische Analyse: Magisterarbeit. Berlin, 1996. 140 S.
14. **Grigorjewa O.** Semantisch-syntaktische Charakteristik der Verben der sinnlichen Wahrnehmung in der deutschen Sprache der Gegenwart: Promotionsdissertation. Leipzig, 1973. 150 S.
15. **Grosche Ju.** Kontrastiver Vergleich des italienischen und des deutschen Wortschatzes im Bereich des Geruchs. Am Beispiel der Übersetzung von Süskinds Roman „Das Parfüm“: Magisterarbeit. München, 2003. 104 S.
16. **Synonymwörterbuch** / herausgegeben von H. Görner und G. Kempcke. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1980. 643 S.

SEMANTICS OF GERMAN VERBS OF SENSE OF SMELL

Khantimirov Spartak Mubarakshevich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla
ya.spartakkhan@yandex.ru

Sense of smell plays a very important role in human life. The existing studies of German verbs of sense of smell do not give a complete description of the semantics of the corpus of this vocabulary. The article allows giving a comprehensive description of the semantic structure of the lexical units under consideration, identifying their semes, determining additional peculiarities, such as stylistic nuance. The research of the meanings of the verbs was carried out using the method of the componential analysis of lexis, involving both paradigmatic and syntagmatic analyses, by singling out various semes.

Key words and phrases: linguistics; German verbs of sense of smell; verbal semantics; componential analysis; seme; synonymy.

УДК 81'22

Данная статья имеет целью проанализировать способы образования неологизмов в молодёжном сленге русского языка. Изучение особенностей развития сленга и его употребления в языке – лингвистического феномена, исследование которого представляет большой интерес, является актуальным. Авторы определяют наиболее продуктивные способы словообразования, функционирующие на сегодняшний день в русском молодёжном сленге.

Ключевые слова и фразы: сленг; иноязычные заимствования; метафорика; полисемия; аббревиация; аффиксация; акопа; синкопа; арготизм.

Харькова Елена Владимировна, к. филол. н., доцент
Амирханова Карина Муратовна
Казанский (Приволжский) федеральный университет
halenka@rambler.ru; carriell1@yandex.ru

СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

В языке каждого народа имеются слова, которые являются своеобразным отклонением от литературной нормы и служат средством неформального общения в устной речи. Такие лексические единицы носят название сленга.

В современном языке сленг может по праву считаться самостоятельным явлением. Данный факт обусловлен его широким распространением в речи определенных социальных групп и достаточно высоким уровнем узнаваемости. Так, например, В. С. Матюшенков отмечает, что сленгизмы составляют «10-20% словаря среднего американца» [1, с. 5].

Сленг как часть лексики языка не является стабильным и четко структурированным компонентом, его содержимое постоянно меняется и пополняется новыми элементами в связи с переменами в социокультурной, политической, экономической жизни общества. Тем не менее сленгизмы остаются неотъемлемой частью любого языка, характеризующей его развитие.

Несмотря на существование в современной науке большого количества работ, посвященных разработке проблемы сленга, данная тема остается актуальной и на сегодняшний день, в первую очередь в связи с постоянным развитием структуры языка и изменениями в обществе.

Изучение молодёжного сленга и способов образования в нём новых слов помогает проследить за динамикой развития языка и тенденциями формирования языкового сознания и социокультурных приоритетов нынешней молодежи, в рамках нашего исследования – современной русской молодежи.

Цель данной статьи заключается в анализе способов образования новых слов в молодёжном сленге русского языка. Проанализированы сленговые единицы, взятые из словарей русского молодёжного сленга, примеры их употребления (полученные в ходе личных наблюдений), а также результаты опроса (анкетирования), проведённого среди русской молодежи.